

# UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

## POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach lub w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np. "pobieranie\*/niepobieranie\*" oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź i pozostawić prawidłową. Przykład: "pobieranie\*/niepobieranie\*".

## I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Urząd Miasta Stołecznego Warszawy
2. Rodzaj zadania publicznego <sup>1)</sup>	5a) działalności na rzecz integracji cudzoziemców

## II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
Nazwa: <b>STOWARZYSZENIE "GRUPA PRZEDSIĘWZIĘC TEATRALNO-MEDIALNYCH"</b> , Forma prawna: <b>Stowarzyszenie Rejestrowe</b> , Numer Krs: <b>0000163470</b> , Kod pocztowy: <b>01-318</b> , Poczta: <b>Warszawa</b> , Miejscowość: <b>Warszawa</b> , Ulica: <b>Szwankowskiego</b> , Numer posesji: <b>1</b> , Numer lokalu: <b>24</b> , Województwo: <b>mazowieckie</b> , Powiat: <b>Warszawa</b> , Gmina: <b>Bemowo (dzielnica)</b> , Strona www: <b>www.sgptm.org.pl</b> , Adres e-mail: <b>malgosia.szyszka@gmail.com</b> , Numer telefonu: <b>501392436</b>	
Adres do korespondencji jest taki sam jak adres oferenta	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	<b>Małgorzata Szyszka</b> <b>Adres e-mail: malgosia.szyszka@gmail.com Telefon: 501392436</b>

## III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	Batum, Patum, Ratum – międzykulturowe słuchowisko. Warsztaty radiowe łączące pokolenia i kultury			
2. Termin realizacji zadania <sup>2)</sup>	Data rozpoczęcia	15.08.2026	Data zakończenia	12.11.2026

3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)
--

## Opis zadania

Projekt „Batum, Patum, Ratum – międzykulturowe słuchowisko” jest działaniem integrującym mieszkańców Warszawy pochodzących z różnych krajów poprzez wspólne tworzenie słuchowiska radiowego. Adresowany jest zarówno do osób z doświadczeniem migracji i uchodźstwa, jak i do Polaków mieszkających w Warszawie. Celem projektu jest stworzenie przestrzeni do poznania się, współpracy oraz budowania relacji poprzez wspólne działania artystyczne. Projekt stanowi kontynuację zrealizowanego przez Stowarzyszenie projektu „Wspólne Bajanie” / napisanie bajki, przygotowanie i zagranie bajki dla mieszkańców Warszawy/, dzięki czemu uczestnicy rozwijają wcześniej nawiązane relacje, a do grupy dołączają nowi mieszkańcy Warszawy.

Podczas czterech spotkań radiowych uczestnicy będą wspólnie pracować nad interpretacją tekstu, emisją głosu, tworzeniem efektów dźwiękowych oraz nagraniem słuchowiska. Warsztaty będą również okazją do rozmów o tradycjach opowiadania historii, bajek i legend w różnych kulturach oraz do dzielenia się osobistymi doświadczeniami związanymi z migracją, dzieciństwem i poczuciem domu.

Podstawą pracy będzie autorska bajka „Batum, Patum, Ratum”, która powstała podczas wcześniejszego projektu „Wspólne Bajanie”. Jej współautorami są osoby mieszkające w Warszawie i pochodzące m.in. z Ukrainy, Białorusi, Japonii, Meksyku, Francji, Niemiec, Wietnamu i Polski. Dzięki temu sam scenariusz jest efektem autentycznego dialogu międzykulturowego.

Podczas realizacji projektu do udziału zostaną zaproszeni także nowi mieszkańcy Warszawy reprezentujący różne społeczności narodowe. Uczestnicy będą mieli możliwość współtworzenia ostatecznej wersji słuchowiska poprzez wprowadzanie elementów własnych tradycji, języków, muzyki i doświadczeń.

Efektem projektu będzie ogólnodostępne słuchowisko radiowe udostępnione bezpłatnie w Internecie jako przykład dobrej praktyki integracji międzykulturowej oraz materiał wykorzystywany podczas kolejnych działań edukacyjnych.

### Cele projektu

integracja mieszkańców Warszawy pochodzących z różnych krajów poprzez wspólne działania twórcze;

budowanie trwałych relacji pomiędzy Polakami a osobami z doświadczeniem migracji i uchodźstwa; wzmacnianie dialogu międzykulturowego poprzez wspólne tworzenie słuchowiska radiowego; przeciwdziałanie stereotypom i wykluczeniu społecznemu poprzez współpracę opartą na wzajemnym poznaniu i wymianie doświadczeń;

wzmacnianie poczucia sprawczości uczestników poprzez aktywny udział w tworzeniu projektu artystycznego;

rozwijanie kompetencji komunikacyjnych, kreatywności oraz umiejętności pracy w grupie; promowanie różnorodności kulturowej Warszawy i budowanie postaw otwartości wobec innych kultur.

Realizatorzy

Scenariusz i reżyseria: Małgorzata Szyszka

Muzyka: Alexey Vorsoba (Białoruś) oraz Piotr Dąbrowski (Polska)

W projekcie planowany jest udział: Irina Mazurek-Novikova (Rosja), Anastasiia Snahovska (Ukraina), Christin Oei-Oei (Indonezja), Ton Van Anh (Wietnam), Dorota Porowska, Aldona Jacórzyńska, Robert Górski oraz Felix Chiczewski.

Do udziału w warsztatach i nagraniu zaproszeni zostaną również nowi uczestnicy reprezentujący społeczności cudzoziemców mieszkających w Warszawie, m.in. we współpracy z organizacjami i grupami działającymi na rzecz integracji międzykulturowej, takimi jak Mozaika Wola.

Nagranie i mastering słuchowiska: Rafał Smoliński – Studio Nagrań przy ul. Hożej w Warszawie.

#### Promocja projektu

Publikacja informacji o projekcie na stronie internetowej i profilach społecznościowych Stowarzyszenia (Facebook, Instagram, YouTube) oraz partnerów projektu.

Promocja wydarzenia w środowiskach skupiających mieszkańców Warszawy oraz społeczności cudzoziemców, m.in. poprzez grupy ukraińskie, białoruskie i wielokulturowe.

Przygotowanie materiałów promocyjnych (plakat, grafiki internetowe oraz wydarzenia online) zachęcających do udziału w warsztatach i premierze słuchowiska.

Współpraca z mediami lokalnymi i internetowymi zajmującymi się kulturą, edukacją oraz integracją międzykulturową.

Publikacja krótkiej dokumentacji fotograficznej i filmowej prezentującej przebieg warsztatów oraz wypowiedzi uczestników.

Bezpłatne udostępnienie słuchowiska w Internecie (YouTube oraz platformy podcastowe) wraz z opisem projektu.

Przekazanie informacji o słuchowisku szkołom, bibliotekom, domom kultury oraz organizacjom pracującym z osobami z doświadczeniem migracji jako materiału wspierającego działania edukacyjne i integracyjne.

Zachęcanie uczestników do udostępniania efektów projektu w swoich środowiskach, co zwiększy zasięg i trwałość rezultatów.

#### Harmonogram

15–31 sierpnia 2026 Promocja projektu, rekrutacja uczestników oraz przygotowanie organizacyjne warsztatów. Przygotowanie radiowej wersji scenariusza tj. słuchowiska.

1września–15 października 2026 Realizacja 4 międzykulturowych spotkań radiowych – praca nad interpretacją tekstu, emisją głosu, efektami dźwiękowymi oraz przygotowaniem do nagrania słuchowiska.

1–31 października 2026 Nagranie słuchowiska z udziałem uczestników projektu oraz realizacja oprawy muzycznej. Montaż, mastering, przygotowanie transkrypcji oraz materiałów promocyjnych.

1–12 listopada 2026 Premiera słuchowiska, publikacja w Internecie, działania promocyjne oraz ewaluacja projektu.

#### Dostępność projektu

Projekt zostanie zrealizowany zgodnie z zasadami dostępności dla osób ze szczególnymi potrzebami.

Informacje o dostępności oraz możliwość zgłoszenia indywidualnych potrzeb zostaną zamieszczone w materiałach promocyjnych.

Organizatorzy zapewnią możliwość zgłaszania potrzeb związanych z udziałem w warsztatach i, w miarę możliwości organizacyjnych oraz finansowych, dostosują sposób realizacji projektu.

Gotowe słuchowisko zostanie bezpłatnie udostępnione w Internecie, dzięki czemu będzie dostępne również dla osób, które nie mogą uczestniczyć w wydarzeniach stacjonarnych.

Informacje o projekcie zostaną przygotowane prostym i zrozumiałym językiem w wersji polskiej i angielskiej.

Do słuchowiska zostanie przygotowana transkrypcja, ułatwiająca odbiór osobom g/Głuchym i słabosłyszącym.

#### Miejsce realizacji

Studio Nagrań ul. Hoża w Warszawie/ właściciel Rafał Smoliński/

#### 4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego

Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Przeprowadzenie międzykulturowych spotkań radiowych	4 spotkania z udziałem min. 20 mieszkańców Warszawy, w tym osób z doświadczeniem migracji	Listy obecności, dokumentacja fotograficzna
Realizacja i publikacja słuchowiska „Batum, Patum, Ratum”	1 profesjonalnie nagrane słuchowisko udostępnione bezpłatnie w Internecie	Link do publikacji, plik audio
Integracja uczestników poprzez wspólne działania twórcze	wspólne działania twórcze Udział osób reprezentujących co najmniej 5 różnych środowisk narodowościowych lub kulturowych we wspólnym procesie twórczym	Dokumentacja projektu, listy uczestników, dokumentacja fotograficzna

#### 5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystywane w realizacji zadania.

## Charakterystyka oferenta

Stowarzyszenie Grupa Przedsięwzięć Teatralno-Medialnych posiada doświadczenie w realizacji projektów łączących teatr, radio, film oraz działania integracyjne. W 2026 roku realizowało warsztaty radiowe „Włącz mikrofon. Wyłącz banan. Improwizuj!” skierowane do młodzieży z warszawskich placówek, w tym Młodzieżowego Ośrodka Socjoterapii nr 6. Projekt obejmował tworzenie scenariuszy, pracę z głosem, naukę interpretacji tekstu, nagrania studyjne oraz przygotowanie autorskich mini-słuchowisk. Uczestnicy poznawali cały proces realizacji teatru radiowego – od pomysłu po publikację nagrania.

Stowarzyszenie od kilku lat prowadzi również działania integrujące osoby o różnym pochodzeniu kulturowym. W ramach projektu „Wspólne Bajanie” powstała międzykulturowa bajka „Batum, Patum, Ratum”, współtworzona przez osoby pochodzące m.in. z Ukrainy, Białorusi, Rosji, Francji, Niemiec, Japonii, Meksyku i Polski. Projekt był prezentowany podczas wydarzeń kulturalnych oraz promowany przez m.st. Warszawę i Radio Kapitał.

Obecnie Stowarzyszenie realizuje także produkcję słuchowiska „Teatrowieczność”, dzięki czemu rozwija kompetencje w zakresie reżyserii, nagrań studyjnych, pracy z aktorem i postprodukcji dźwięku. Zdobyte doświadczenie zostanie wykorzystane podczas realizacji projektu „Batum, Patum, Ratum – międzykulturowe słuchowisko”.

Stowarzyszenie zrealizowało również filmy dokumentalne „Słoneczny Chłopak” oraz „Człowiek z Puszczy. Opowieści Dziada Borowego”, które były prezentowane na licznych festiwalach krajowych i zagranicznych, zdobywając uznanie publiczności i środowiska filmowego. Produkcje te łączą wysoką jakość artystyczną z tematyką społeczną, edukacyjną i kulturową.

Równolegle Stowarzyszenie prowadzi warsztaty teatralne, filmowe i radiowe dla dzieci, młodzieży oraz dorosłych, współpracując z domami kultury, szkołami i organizacjami pozarządowymi. W realizowanych projektach szczególny nacisk kładzie na aktywne uczestnictwo odbiorców, integrację międzypokoleniową oraz budowanie więzi między osobami o różnym pochodzeniu kulturowym.

## Doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie

1. Cykl 4 bajek pt. "Bajeczki z książeczki"- grany w bibliotekach, domach kultury
2. Realizacja animacji pt. "Duch słodkości" i "Obcy" na podstawie tekstów M.Szyski, z animacjami M.Arszennik w wykonaniu Aldony Jacórzyńskiej, Doroty Porowskiej i Piotra Michała Dudy, muzyka J. Książek
3. Realizacja audiobooka "Help" do dramatu M.Szyski, w wyk. Aldony Jacórzyńskiej i Piotra Michała Dudy, muzyka J. Książek
4. Nagranie słuchowisk w ramach projektu „Włącz mikrofon. Wyłącz banan. Improwizuj!”

Doświadczenie we współpracy z cudzoziemcami

1. Najważniejszym przedsięwzięciem w tym obszarze jest cykl „Wspólne Bajanie”, w ramach którego powstała autorska międzykulturowa bajka „Batum, Patum, Ratum”.
2. Stowarzyszenie zrealizowało również projekt „Collage Międzykulturowy”, którego celem było budowanie dialogu pomiędzy osobami o różnym pochodzeniu kulturowym poprzez działania artystyczne, warsztaty i wspólną twórczość.
3. Ponadto przygotowało wystawę fotograficzną „Wspólne Bajanie”, dokumentującą współpracę wielokulturowej grupy, oraz wystawę „Poszukiwania”, prezentującą portrety cudzoziemców, którzy wybrali Warszawę jako miejsce życia i rozwoju zawodowego.

### Zasoby, które będą wykorzystywane w realizacji zadania

Projektor laptop, zestaw montażowy, kamera

### IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Przygotowanie i prowadzenie 4 międzykulturowych spotkań radiowych	2 400,00		
2.	Opracowanie scenariusza słuchowiska, reżyseria oraz koordynacja pracy uczestników	2 100,00		
3.	Realizacja nagrań, montaż i mastering słuchowiska	2 000,00		
4.	Promocja projektu (projekt plakatu i grafik, dokumentacja fotograficzna, montaż krótkiego filmu, promocja w mediach społecznościowych)	1 000,00		
5.	Honoraria za przygotowanie i nagranie oprawy muzycznej	1 400,00		
6.	Oprawa wizualna słuchowiska	500,00		
7.	Przygotowanie transkrypcji słuchowiska oraz materiałów dostępnościowych	600,00		
<b>Suma wszystkich kosztów realizacji zadania</b>		<b>10 000,00</b>	<b>10 000,00</b>	<b>0,00</b>

## V. Oświadczenia

Oświadczam(y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent\* / oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\* / zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent\* / oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\* / zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym\* / inną właściwą ewidencją\* ;

- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

.....

....

.....

....

.....

....

(podpis osoby  
upoważnionej  
lub podpisy osób  
upoważnionych  
do składania oświadczeń  
woli  
w imieniu oferenta)

Data.....

#### Załączniki:

1. w przypadku, gdy oferent nie podlega wpisowi w Krajowym Rejestrze Sądowym – kopię aktualnego wyciągu z innego rejestru lub ewidencji, ewentualnie inny dokument potwierdzający status prawny oferenta. Odpis musi być zgodny ze stanem faktycznym i prawnym, niezależnie od tego, kiedy został wydany; *(fakultatywny - złożony elektronicznie)*
2. w przypadku wyboru innego sposobu reprezentacji oferentów składających ofertę niż wynikający z Krajowego Rejestru Sądowego lub innego właściwego rejestru - dokument potwierdzający upoważnienie do działania w imieniu oferenta(-ów); *(fakultatywny)*
3. kopię umowy lub statutu spółki - w przypadku gdy oferent jest spółką prawa handlowego, o której mowa w art. 3 ust. 3 pkt 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie. *(fakultatywny)*
4. Fakultatywne załączniki oferenta. *(fakultatywny)*

<sup>1)</sup> Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

<sup>2)</sup> Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.